



Designed by
Gio Ponti, 1957

ITA

Prodotta ininterrottamente dal 1957, la Superleggera rappresenta una sintesi esclusiva tra la ricerca di Gio Ponti e la sperimentazione avanzata di Cassina, divenendo icona indiscussa di modernità e raffinatezza artigianale. Emblema dell'eccellenza costruttiva MedaMade, la sua sfida progettuale è racchiusa nella sezione triangolare delle gambe, di soli 18 millimetri e con un peso minimo di 1.700 grammi, mentre la struttura in frassino elastico e leggero si abbina al telaio del sedile in legno di faggio, più compatto e resistente al carico. Gli elementi in legno, realizzati a macchina, sono rifiniti manualmente attraverso le procedure meticolose di incollaggio a pennello, pulitura dalla colla residua e impagliatura della seduta. Sapienza artigianale e innovazione industriale si incontrano così in un "oggetto primo", ispirato alle tradizionali chiavarine liguri e offerto sia nella versione classica che nelle varianti colorate con seduta imbottita.

DEU

Superleggera wird seit 1957 ununterbrochen reproduziert und stellt eine exklusive Synthese aus den Recherchen von Giò Ponti und der fortschrittlichen Forschungsarbeit von Cassina dar: Eine unbestrittene Ikone der Moderne und handwerklichen Raffinesse, ein Emblem für die bauliche Exzellenz von MedaMade. Die planerische Herausforderung liegt im dreieckigen Abschnitt der Füße, der lediglich 18 Millimeter groß ist und ein Mindestgewicht von 1.700 Gramm aufweist, während sich die Struktur aus elastischem und leichtem Eschenholz mit dem Gestell des Stuhls aus Buchenholz kombiniert, das kompakter und widerstandsfähiger gegenüber Belastungen ist. Die maschinell hergestellten Holzelemente werden mit minutiösen Verfahren von Hand fertiggestellt: Verkleben mit Hilfe von Pinseln, Entfernen von Klebstoffresten und das Flechten der Sitzfläche. Handwerkliches Geschick und industrielle Innovation treffen auf diese Weise in einem „Grundobjekt“ aufeinander, das durch traditionellen ligurischen Chiavari-Stühle inspiriert wurde. Erhältlich in der klassischen Version und in den farbigen Varianten mit gepolsterter Sitzfläche.

ENG

A highlight of Cassina's catalogue since 1957, the Superleggera represents the perfect outcome between the creative imagination of the architect Gio Ponti, and Cassina's manufacturing excellence, an undisputed icon that is both of-the-moment and pays tribute to traditional artisanal skills. Superleggera demonstrates the constructive prowess of the MedaMade craftsmen: the challenge they faced, of making an extra-light chair, was overcome with the Superleggera's legs having a cross-section of just eighteen millimetres, the whole weighing a mere 1,700 grams! While the frame exploits the inherent lightness and flexibility of ashwood, the seat surround is in beech, which is more close-grained and stronger. The wood parts are created by machine, and hand-finished, glue being applied with a brush, the excess being wiped off, and the seat being hand-woven. Thus do crafts expertise and industrial innovation come together in what we could call a "prime object", informed by the chair-making traditions of Chiavari, in Liguria, northern Italy. The Superleggera is available both in the classic version or with coloured legs, as well as with a padded seat.

FRA

Editée sans interruption depuis 1957, la Superleggera représente une synthèse exclusive entre la recherche de Gio Ponti et l'expérimentation avancée de Cassina, devenant ainsi une icône incontestée de la modernité et du raffinement artisanal. Emblème du savoir-faire du MedaMade, son défi de conception réside dans la section triangulaire des pieds, qui ne mesurent que 18 millimètres et pèsent seulement 1.700 grammes, tandis que la structure en frêne léger et élastique se combine avec le cadre de l'assise en hêtre, plus compact et résistant aux poids. Les éléments en bois, travaillés à la machine, sont minutieusement réalisés manuellement grâce aux procédures méticuleuses de collage au pinceau, de nettoyage de la colle résiduelle et d'empaillage de l'assise. Le savoir-faire artisanal et l'innovation industrielle se rencontrent ainsi dans un « objet primaire », qui s'inspire des chaises traditionnelles de Chiavari - en Ligurie - et est offert tant dans la version classique que dans les variantes colorées avec assise rembourrée.



a
Umberto
Cassina
gli auguri
di Gio Ponti
nel
di
di Sant'Umberto



Letter, Gio Ponti to Umberto Cassina ©Archivio storico Cassina

Throwing Superleggera chair, 1957©Archivio storico Cassina



Versione imbottita

Struttura
· Struttura in massello di frassino, finitura naturale, tinta nera opaca, bianca opaca, rossa opaca e laccatura bicolore bianco/nero.
Sedile
· Scocca multistrati di betulla fenolico. Imbottitura in poliuretano sagomato da blocco e ovatta di poliestere resinata accoppiata con vellutino.

Versione canna india

Struttura
· Struttura in massello di frassino, finitura acrilica naturale o laccata nei colori nero opaco e bianco opaco.
Sedile
· Incannatura con canna d'india.

Upholstered version

Structure
· Structure in massive ash wood, natural finishing, matt black, matt white or matt red dyed, bicolor lacquering white/black.
Seat
· Shell in phenolic plywood of birch. Padding in polyurethane moulded from the block and polyester padding with resin along with light velvet.

Indian cane version

Structure
· Structure in massive ash wood, acrylic natural finishing or lacquered in matt black and matt white.
Seat
· Indian cane.

Gepolsterte Version

Struktur
· Struktur aus Massivesche, Finish natur, mattschwarz, mattweiß, mattrot gefärbt und zweifarbige Schwarz-Weiß-Lackierung.
Sitzfläche
· Schale aus Multischicht-Birkenholz Phenol. Polsterung aus blockgeformtem Polyurethan und geharzter Polyesterwatte, beschichtet mit leichtem Samt.

Rattan-Version

Struktur
· Struktur aus Massivesche, Finish Acryl natur oder lackiert in den Farben Mattschwarz und Mattweiß.
Sitzfläche
· Geflochtenes Rattan.

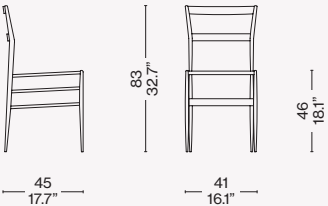
Version rembourrée

Structure
· Structure en frêne massif, finition naturelle, noir mat, blanc mat, rouge mat, rouge mat et laquage bicolore noir/blanc.
Assise
· Coque en bouleau multiplis phénolique. Rembourrage en mousse de polyuréthane profilée à partir d'un bloc et ouate de polyester couplée à un velours léger.

Version canne d'Inde

Structure
· Structure en frêne massif, finition acrylique naturelle ou laquée en noir mat et blanc mat.
Assise
· Ourdissage avec canne d'Inde.

699



Finiture/Finishes/
Ausführungen/Finitions



Frassino laccato nero/Ashwood black laquered/Esche schwarz lackiert/Frêne laqué noir — Sedile canna India/India cane seat/Sitz aus spanischem rohr/ Assise canne des indes



Frassino laccato bianco-nero, rivestimento in pelle grafite 13X606/ Ashwood lacquered white-black, upholst. black leather 13X606/Esche weiß-schwarz lackiert, Bezug aus leder schwarz 13X606/Frêne laqué blanc/ noir, revêtement en cuir noir 13X606



Frassino naturale/Natural ashwood/ Esche natur/Frêne naturel — Charlot 13L186



699

Cassina

Gio Ponti



699 Gio Ponti

Sedia "superleggera" con struttura e sedile disponibili nelle seguenti versioni:

- . struttura in frassino naturale oppure laccato bianco o nero con sedile in canna d'India;
- . struttura in frassino naturale, tinto bianco o nero a poro aperto con sedile imbottito e rivestimento in tessuto o pelle;
- . struttura in frassino laccato bicolore bianco/nero con sedile imbottito e rivestimento unicamente in pelle bianca o in pelle grafite.

Chair "superleggera" with frame and seat available in the following versions:

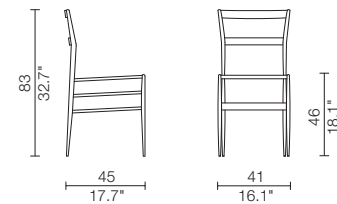
- . frame in natural ashwood or lacquer finish in the colours white or black, seat in India cane;
- . frame in natural ashwood, white or black stained open pore ashwood with padded seat, fabric or leather upholstery;
- . frame in bicolour white/black lacquered ashwood with padded seat, upholstered exclusively in white or black leather.

Stuhl "superleggera" mit Struktur und Sitz lieferbar in den folgenden Ausführungen:

- . Struktur aus Esche natur oder lackiert in den Farben weiß oder schwarz mit Sitz aus spanischem Rohr;
- . Struktur aus Esche natur oder aus offenporiger Esche weiß oder schwarz gebeizt mit gepolstertem Sitz, Bezug aus Stoff oder Leder;
- . Struktur aus Esche zweifarbig weiß/schwarz lackiert mit gepolstertem Sitz, Bezug exklusiv in weißem oder schwarzem Leder.

Chaise "superleggera" avec structure et assise disponibles dans les versions suivantes:

- . structure en frêne naturel ou bien laqué blanc ou noir et assise en cannage des Indes;
- . structure en frêne naturel, frêne à pore ouvert teinté blanc ou noir avec siège rembourré, revêtement en tissu ou cuir;
- . structure en frêne laqué bicolore blanc/noir avec siège rembourré, revêtu exclusivement en cuir blanc ou noir.



Cassina S.p.A.
via Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
tel. +39 0362372.1
fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it

Cassina S.p.A. 1957-2010

